

顧問 CONSULTANTS

- 勞永樂醫生 傳染病專科醫生
 Dr. Lo Wing Lok
- 嚴秉泉醫生 心胸肺外科專科醫生
 Dr. Anthony P. C. Yim
 Hon. Professor of Surgery, The Chinese University of Hong Kong
- 王國耀醫生 心臟專科醫生
 Dr. Chris K.Y. Wong Specialist In Cardiology
- 李家仁醫生 兒科專科醫生
 Dr. David Ka-Yan Lee
- 鄭志偉醫生 泌尿科專科醫生
 Dr. Michael Cheng
- 郭妙芳醫生 心臟專科醫生
 Dr. Jennifer Kwok
- 林禮根醫生 整形外科專科醫生
 Dr. Lam Lai Kun Specialist in Plastic Surgery
- 蘇平輝 牙科醫生
 Dr. So Ping Fai Alfred, Dental Surgeon
- 金德維 脊骨神經科醫生
 Dr. David T. W. King Doctor of Chiropractic
- 梁沛錦教授 中國健康工程引發基金主席
 Prof. Leung Pui Kam
- 張仁傑博士 自然療法醫師
 Dr. Y. K. Cheung
- 曾遠和博士
 香港大學專業進修學院健康及應用科學學部客席副教授
 Dr. Warren Y. W. Tsang
 Adjunct Associate Professor, SPACE, The University of Hong Kong
- 唐海誼博士
 澳門理工學院 高等衛生學校診療技術課程主任及副教授
 Dr. Tong Hoi Yee, Henry
 Associate Professor/Biomedical Science Programme Coordinator
 School of Health Sciences, Macao Polytechnic Institute
- 李偉民律師 香港執業律師
 Mr. Maurice Lee Solicitor, Hong Kong
- 楊剛先生
 Mr. Dominic K. Yeung
- 查錫我先生
 Mr. Char Shik Ngor, Stephen
- 林旭華先生
 Mr. Peter Lam

- 出版人 PUBLISHER
 黃綺雯 ALICE WONG
- 編輯部 EDITORIAL
 生命力編採委員會 VITALITY EDITORIAL BOARD
- 市務及廣告 MARKETING & ADVERTISING
 余鳳玲 CARMON YU
- 美術設計 DESIGN
 黃振基 ALEX WONG
- 出版 PUBLISHING
 生命力出版有限公司 VITALITY PUBLICATIONS LTD.



香港九龍灣臨興街21號美羅中心第二期20樓2027室
 Unit 2027, 20/F, Metro Centre II, 21 Lam Hing Street,
 Kowloon Bay, HK
 Tel : 3527 0518 Fax : 3152 2552

Website : www.vitality.hk Email : enquiry@vitality.hk

Vitality is registered with the Hong Kong government. Nothing may be reprinted or utilized in any form or by any means without written permission from the publisher.

《生命力》健康雜誌受國際及地區版權法保障，未經出版人書面許可，任何圖文均不得全部或局部轉載、翻譯或重印。

本健康平台內容並不構成法律及其他專業意見，故不承擔任何法律責任。

《生命力健康平台》並沒有以「生命力」名義代理或出售任何健康產品，亦沒有進行任何傳銷活動。如有任何人士或機構假冒本公司／雜誌名稱進行以上行為，本公司將保留追究法律責任之權利。



P.10

健康潮流 / VITAL TRENDS

- 中大證實為頸血管狹窄進行支架成型治療及為心臟衰竭患者植入心臟肌肉收縮調節器成效顯著
- 中大今舉行全港首個食品成份資料庫發佈會分享四年佳績 展望未來發展
- 馬會捐助伊院設全港首間血管腔內及微創手術中心

話題 / VITAL TOPIC

- 馬會捐助乳癌基金會成立乳健中心
- 甚麼是乳癌？

山水相逢 / VITAL LEISURE

- 春日廣西行 橫跨中越邊界 亞洲第一 世界第二 德天大瀑布

生活 / VITAL LIFE

- 做足防曬措施 享受夏日陽光



P.14



P.18

特刊 / VITAL ISSUE

- 心血管系統常見疾病（二）及治療方法

中西大不同 / EAST & WEST

- 健康、五臟中西看：濕疹

專科 / SPECIALIST

- 經痛 自療不求人

醫保 / INSURANCE

- 醫保計劃重要一環 私營市場能否配合？

食療 / VITAL LIFE

- 綠色健康希望 蘆筍

無需抗拒 內地孕婦來港產子

由於內地孕婦來港產子數目不斷上升，令香港醫院應接不暇，近來社會很多聲音要求限制內地孕婦來港產子。從本地孕婦的角度而言，她們覺得無論公立或私立醫院的產科都一床難求，雖然要生產時公立醫院不會不理，但難免擔憂服務質素；公立醫院則除了一貫的人手問題，亦擔心若太多孕婦同時生產，若過多嬰兒需要入深切治療部，人手會極度緊張（初生嬰兒在深切治療部需要廿四小時不離身看顧）。

政府亦於六月份作出回應，公佈明年全港只有34,400個內地孕婦產子名額。內地孕婦欲來港產子，需先行預約檢查，取得「預約分娩服務確認書」才能入境。當然，有心遮住肚子偷偷入境，到「作動」時才到急室的，政府與醫護人員也只能徒呼荷荷。要講人道，自然要付出代價。

明年34,400個內地孕婦產子名額中，全港私家醫院將合共接收約31,000個，比今年預計的全年總數少約2,000個。公立醫院則由今年預計的約9,800個，減至明年約3,400個，以比例計，減幅遠比私院多。廣華醫院、屯門醫院及威爾斯親王醫院更會停收內地孕婦。為何會如此，皆因政府不能限制私院收內地孕婦，於是只能大減公院名額才能「達標」。

私立醫院只肯小幅度減收內地孕婦，原因很簡單，有生意總沒理由不做。本地孕婦一是出高價搶私院床位，一是光顧明年會較鬆動的公院。據說有些本地孕婦為此又感覺欠佳。但公立醫院服務本就不差，起碼大家都沒聽說過他們高度擠逼的婦產科出過甚麼問題吧？既然政府已出招回應，限制內地孕婦產子數目，紓緩了婦產科壓力，只要內地孕婦是循正途預約來港產子，港人就不必抗拒。但社會上仍有聲音，擔心內地孕婦來港生產，她們的下一代就是香港人，可以享有（並分薄）香港的福利。

其實香港儲備豐厚，可見將來都不會被福利開支拖垮；就算真的拖垮，大可削減福利開支。（這說法雖然政治不正確，對時事稍有認識的人都知道，歐洲現時的經濟危機，正是因為福利太好，又基於政治壓力不能削減，於是拖垮經濟。我們不是政客，沒必要討好選民，大可實話實說。）

從好的方面看，為何內地人喜歡來香港產子？不外因為認為香港有比內地優勝之處。一日這種優勢存在，一日香港都未「玩完」。到內地人不屑來港產子，換成港人蜂湧到內地產子時，香港就真的可以休矣。所以，香港人見內地孕婦逼爆醫院，應該自豪才是。至於她們的下一代，根本就是香港人了，還分甚麼彼此？

《生命力》雜誌內刊登之圖文，僅代表作者個人之意見，並不代表本刊立場。任何在本刊內刊載的資料，僅供參考，不帶任何責任，讀者如有任何疑問，必須諮詢醫生或有關專業人士意見。

我們會將廣告的部分收益捐獻給慈善團體，讓更多人得到幫助。我們亦會將每年的利潤部分回饋社會，讓更多人分享生命力的健康成果。